

Olivier Ombredane

Vol. 3

Colorissimo



**Latin'
flute
ballad'**

**Pour 1 ou 2 flûtes
avec accompagnement sur CD
d'un ensemble latino-américain**

**For 1 or 2 flutes
with recorded Latin-American
ensemble accompaniment on CD**

Gérard Billaudot



Éditeur

TEXTE DE PRÉSENTATION

Colorissimo, latin' flute ballad' est un recueil de compositions originales présentant un large panel de rythmes issus des musiques traditionnelles et populaires latino-américaines et caribéennes. Qu'elles soient de l'altiplano (*Huayno* du Pérou, *Takirari* de Bolivie), des côtes pacifique ou atlantique (*Cumbia* de Colombie, *Milonga* d'Argentine), ou bien des îles Caraïbes (*Bolero* de Cuba, *Reggae* de Jamaïque), ces musiques aux rythmes chaloupés et aux mélodies colorées présentent de nombreux intérêts pédagogiques.

Tout d'abord, cette musique de tradition orale invite les musiciens (professeur et élève) à se l'approprier par la mémorisation à travers l'écoute du CD (écoute active, chant de la mélodie...) La mise en place pourra ensuite être travaillée en jouant, avec ou sans partition, sur la bande playback.

Dans ce troisième volume, nous allons rencontrer des mélodies plus complexes s'appuyant sur les rythmes typiques latino-américains (syncopes, mesures aux appuis décalés, mesures irrégulières). Pour les interpréter correctement, l'élève devra avoir une pulsation intérieure solide et stable et pour ce faire il pourra par exemple se préparer rythmiquement de la manière suivante : pulsation distribuée alternativement dans les 2 pieds tout en frappant les rythmes indiqués dans les mains.

On pourra faire évoluer l'exercice en jouant des séquences du thème à la flûte tout en gardant la pulsation aux pieds (d'abord lentement puis à la vitesse).

À ce propos le playback donne un indicateur rythmique extrêmement précis sur la spécificité de chacun des morceaux. Par souci de confort, d'interprétation et de lecture, la progression des pièces a été modifiée. Voici l'ordre initialement prévu : 1, 10, 2, 4, 3, 6, 5, 8, 7, 9.

Bon voyage!

Olivier OMBREDANE

FOREWORD

Colorissimo, latin' flute ballad' is a collection of original compositions offering a large selection of pieces inspired by traditional and popular Latin-American and Caribbean rhythms and beats. From the altiplano (Peruvian Huayno, Bolivian Takirari), the Pacific or the Atlantic coast (Columbian Cumbia, Argentinian Milonga), or from the Caribbean islands (Cuban Bolero, Jamaican Reggae), these colorful, swaying melodies undoubtedly have great pedagogical potential.

In accordance with traditional oral transmission practice, we invite teachers and students to make use of the accompanying CD in order to memorize the music through active listening, singing etc. Playing along with the playback soundtrack, with/without the written material, will help control and improve perfect sync.

The melodies in Volume 3 are more elaborate, drawing on complex typical Latino-American rhythms (syncopations, accent shifts, irregular beat counts). A strong, stable inner feeling for the beat is required for adequate performance. As a preparatory exercise, we suggest tapping the beat with the foot (alternate right and left) and clapping the written rhythmic motives.

In a second phase, the student can play the theme sequences on the flute while keeping the foot-tapping element (first slowly then up to tempo). For easier reading and interpretation, the order of the pieces has been modified. The initial order was the following: 1, 10, 2, 4, 3, 6, 5, 8, 7, 9.

The accompanying playback CD gives precise indications on the specific character & rhythm of each piece.

Play on!

Olivier OMBREDANE

SOMMAIRE

CONTENTS

3

Titres Titles	Rythme et Pays d'origine Rhythm and country of origine	CD	Page
1. ZITOUN CUECA	CUECA (Chili) Musique traditionnelle chilienne des « huasos » et c'est aussi la danse nationale de Bolivie. <i>Traditional music of Chile's cowboys, the « huasos » and national dance of Bolivia.</i>	[2] [12]	4
2. COMME ÇÀ	BACHATA (Saint-Domingue) Musique romantique née dans la couche pauvre de la société de Saint-Domingue. <i>A romantic music, Bachata originated among the poor people of Santo Domingo.</i>	[3] [13]	6
3. MERINGUE AZUL	MERINGUE (Venezuela) Rythme impair à 5 temps typique du Venezuela. <i>A typical Venezuelan 5-beat rhythmic pattern.</i>	[4] [14]	9
4. CHACARAMEL	CHAMAMA (Argentine) Le chamamé est un genre musical traditionnel de la province de Corrientes. Il rassemble des éléments culturels des indiens Guarani, des découvreurs espagnols et même des émigrants italiens. <i>The chamame, a traditional genre from the province of Corrientes, exhibits influences of various cultures: Guarani Indian, Spanish (Conquistadores) and even Italian (immigrants).</i>	[5] [15]	13
5. NONCHALAMMENT	BOSSA-NOVA (Brésil) Nouveau truc inventé par João Gilberto dans les années 50. Musique sensuelle et douce qui tranche avec la musique populaire qu'est la samba et les musiques de carnaval. <i>A new trend invented by Joao Gilberto in the 50s. Gentle, sensual music that stands in sharp contrast to the popular samba and other Carnival music genres.</i>	[6] [16]	16
6. EL CHORO	CHORO (Brésil) Le choro (« pleur » en portugais) plus connu sous le nom de chorinho (petit pleur), est un style de musique populaire et instrumentale brésilienne qui existe depuis 130 ans. Le style est en général d'un rythme agité et joyeux, caractérisé par la virtuosité et les improvisations. <i>The instrumental Choro (« weeping » in Portuguese) better known as Chorinho (little tear), has been popular in Brazil for 130 years. The joyous, lively music is based on virtuosity and improvisation.</i>	[7] [17]	19
7. DU BOLÉRO DANS L'AIR	BOLERO CACHA (Cuba) Le boléro cubain apparaît à la fin du XIX ^e siècle, comme variante binaire et syncopée du boléro espagnol. Influencé par la musique de variété américaine, le boléro cubain se transforme progressivement des pas proches du son ou du danzón. <i>The Cuban bolero originated at the end of the 19th century. The sound of the clave characterizes the duple time, syncopated variant version of its Spanish namesake. It was influenced by North-American light entertainment music.</i>	[8] [18]	23
8. PEQUEÑO DIALECTO	LANDO (Pérou noir) Musique africaine née à la périphérie de Lima au Pérou. Mélange très savant des musiques africaines et péruviennes. <i>Afro-Peruvian music style which originated in the suburbs of Lima. A very elaborate combination of African and Peruvian music genres.</i>	[9] [19]	27
9. SIN RESPIRARW	JOROPO (Venezuela) Genre musical et chorégraphique très populaire des llanos, plaines du Venezuela. Rythme endiablé, extrêmement typique de ce pays. <i>Joropo is a very popular musical style and accompanying dance from the Venezuelan plains, the llanos. The wild rhythm is characteristic of Venezuelan music.</i>	[10] [20]	30
10. PARTIE D'EAU	SAMBA DE PARTIDO ALTO (Brésil) Samba de haut niveau, genre ancien de la samba moderne. Née à Bahia au siècle dernier. <i>« Samba de partido alto » literally means 'high level samba' in reference to its complexity. This earlier version of the modern samba originated in Bahia at the beginning of last century.</i>	[11] [21]	32

[1] « la »

ENREGISTREMENT DU CD :

Grande flûte et flûtes ethniques : Olivier OMBREDANE

Guitares ethniques (charango, tiplé, cuatro) : Pierre BLUTEAU

Guitaron (basse mexicaine), basse et maracas : Nelson GOMEZ

Percussions (congas, bongos, timbales, cajon, guira, cloches) : Sébastien FAUQUÉ

Prise de son et mixage : Olivier OMBREDANE

G 7786 B

1. ZITOUN CUECA

(2 mn 08 s)

Rythme : Cueca



version complète



playback

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIE
INTERDITE
MÊME PARTIELLE
(Loi du 11 mars 1957)
constituerait CONTREFAÇON
(Code Pénal Art. 425)

O. OMBREDANE



$\text{♩} = 82$

Intro.

Flûtes
Flutes

1

2

3

Em D⁷ G

7

Am A^{#dim} B⁷ Em D⁷ G Am Bm

12

1.

2.

B

Em Em D⁷ G Am B⁷

17

Em D⁷ G Am Bm Em

22

C

B⁷ Em D⁷ G

mp

10. PARTIE D'EAU

(2 mn 36 s)

Rythme : Samba lente



O. OMBREDANE



♩ = 88
Flûtes
Flutes

1. *mf* **A**

D^{6/9} C^{6/9}

2. *mf*

4. D^{6/9} C^{6/9} D^{6/9} C^{6/9} 1. D^{6/9}

7. 2. *al* **B**

D^{6/9} G F G F

10. 1. G F 2. G F

13. **C**

E F Em